

1. Este número es válido y se puede telefonar a cobro revertido
1. Aquest número és vàlid i es pot telefonar a cobrament a destinació
3. Tengo unos terrenos colindantes a los tuyos
3. Tinc uns terrenys contigus al teus
5. Eso que has hecho por mí es una señal auténtica de compañerismo: te invito a un carajillo
5. Això que has fet per mi és un senyal autèntic de companyonia; et convide a un rebentat
7. Hay que cumplimentar el impreso porque no cotejaron los originales con la copia
7. Cal emplenar l'imprès perquè no van acarar/confrontar els originals amb la còpia
9. El sueño inicial y completamente descabellado de convertirse en bailarina se esfumó
9. El somni inicial i completament desgabellat de convertir-se en ballarina es va esvair
11. El gimnasio la ha dejado muy curtida, le ha cundido el levantamiento de pesas
11. El gimnàs l'ha deixada molt enfortida, li ha servit / donat de si l'aixecament de pesos
13. Éste no es el hecho más sorprendente del anarquismo decimonónico
13. Aquest no és el fet més sorprenent de l'anarquisme vuitcentista / del segle XIX
17. Ayer fue un día lluvioso y desangelado; además nos sorprendió una avalancha de nieve
17. Ahir va ser un dia plujós i sense encís / encant; a més, ens va sorprendre una allau de neu
19. Dejó el grifo chorreando todo el día y el agua se desparramó por toda la habitación, lo cual es un desperdicio
19. Va deixar l'aixeta xorrent tot el dia i l'aigua es va escampar per tota l'habitació cosa que és / la qual cosa és un malbaratament / desaprofitament

Traducció de frases

2. ¿Ya has llevado eso al garaje? --Sí, ya lo he llevado
2. Has portat això al garatge? --Sí, ja l'hi he portat
4. ¿Quién sacará la llave de la cerradura del candao? --Luis la sacará
4. Qui traurà la clau del pany del cademat? --Lluís la'n traurà
6. ¿Sabe leer? --No, no sabe
6. Sap llegir? --No, no en sap
8. Dejaron todo bajo su responsabilidad
8. Ho van deixar tot sota la seua responsabilitat
10. La nombraron jefa de sección. --A mí también me nombraron
10. La van nomenar cap de secció. --A mi també me'n van nomenar
12. Lee el texto y hazle las correcciones oportunas, por ejemplo escribe bien la palabra boquerón
12. Llig el text i fes-hi les correccions oportunes, per exemple, escriu bé la paraula aladroc/ seitó
14. Si quiere saber cuántos regalos tendrá que se lo pregunte a su padre
14. Si vol saber quants regals tindrà que Ø ho pregunte a son pare
16. El cabecilla ¿hablaba mucho de política? --Sí, siempre está hablando
16. El capitost, parlava gaire de política? --Sí, sempre n'està parlant
18. ¿Se sienta Mónica al lado de Sonia? --No, siempre se sienta enfrente
18. Seu Mònica al costat de Sònia? --No, sempre hi seu enfront
20. Aquellas personas que no hayan recogido el certificado que pasen cuanto antes
20. Les (millor que aquelles) persones que no hagen recollit el certificat que passen al més prompte possible